



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
Departamento de Libras – LSB
Coordenação dos Cursos de Graduação em Letras- Libras



PROGRAMA DE ENSINO

NOME DA DISCIPLINA: Interpretação Educacional

TURMA: Letras/Libras: Licenciatura/Bacharelado

HORAS/AULA SEMANAL: 4 horas

TOTAL DE HORAS/AULA : 72 H/A

EMENTA:

Características dos públicos envolvidos na interpretação educacional. Debate teórico clássico sobre ética e seus reflexos na carreira profissional. Posturas, atitudes, decisões e encaminhamentos nas relações de trabalho. Demandas e papéis dos diferentes profissionais envolvidos na educação de surdos. Documentos norteadores dos intérpretes educacionais.

OBJETIVOS:

- Compreender os diferentes públicos e agentes envolvidos na interpretação educacional; - Examinar leis e documentos norteadores para a atuação dos intérpretes de Libras/Língua Portuguesa no contexto educacional;
- Refletir as posturas, atitudes e encaminhamentos presentes nas relações de trabalho;
- Identificar os diferentes profissionais envolvidos na educação de surdos;

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Áreas de atuação dos Tradutores/Intérpretes de Libras/Língua Portuguesa;
O intérprete educacional no contexto inclusivo e bilíngue;
Públicos e agentes envolvidos na interpretação educacional;
Leis e documentos norteadores para a atuação dos intérpretes de Libras/Língua Portuguesa no contexto educacional
Posturas, atitudes e encaminhamentos presentes nas relações de trabalho;
Profissionais envolvidos na educação de surdos;
Pesquisas em interpretação educacional;
Considerações para atuação dos intérpretes no contexto escolar;

Bibliografia básica:

ALVES, Fabio; PAGANO, Adriana; MAGALHÃES, Célia. **Traduzir com autonomia: estratégias para o tradutor em formação**. [4. ed.]. São Paulo: Contexto, 2013.

NORD, Christiane. **Análise textual em tradução: bases teóricas, métodos e aplicação didática**. São Paulo: Rafael Copetti, 2016.

HEIDERMANN, Werner. **Clássicos da teoria da tradução**. Florianópolis: UFSC, Núcleo de Tradução, 2001- v. (Antologia bilíngue).



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO



Bibliografia complementar:

AMPESSAN, J.P.; GUIMARAES, J. S. P.; LUCHI, M. **Intérpretes Educacionais de Libras: orientações para a prática profissional.** Florianópolis: DIOESC, 2013.

LACERDA, C. B. F. **A inclusão escolar de alunos surdos: o que dizem alunos, professores e intérpretes sobre esta experiência.** *Cadernos CEDES*, v.26, n. 69, p. 163-184, maio/ago.2006.

LODI, A. C. B; LACERDA, C. B. F. (Org.). **Uma escola duas línguas: letramento em lingual portuguesa e língua de sinais nas etapas iniciais de escolarização.** Porto Alegre: Mediação, 2009.

QUADROS, R. M. **O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa.** Secretaria de Educação Especial; Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos - Brasília: MEC; SEESP, 2004.

RODRIGUES, Cristiane Alves Silva. **FUNDAÇÃO CATARINENSE DE EDUCAÇÃO ESPECIAL. Política de educação de surdos no Estado de Santa Catarina.** São Jose (SC): FCEE, 2004.